



ACCORDO QUADRO DI COOPERAZIONE

TRA

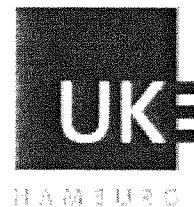
L' UNIVERSITA DI MESSINA

E

UNIVERSITY HOSPITAL HAMBURG-EPPENDORF

INSTITUTE OF PATHOLOGY

NEPHROPATHOLOGY SECTION



L'Università degli Studi di Messina - Italia, rappresentata dal Rettore, prof. Pietro Navarra, da una parte

E

L'University Hospital Hamburg-Eppendorf, Institute of Pathology, Nephropathology Section, rappresentata dal Presidente, Dr. Martin Hecht, dall'altra parte;

qui di seguito denominate "le Parti",

Considerato l'interesse delle Parti di avviare la cooperazione culturale, scientifica e didattica nei campi di mutuo interesse scientifico;

Considerato che la diversità culturale è un incentivo, piuttosto che un ostacolo, alla cooperazione e all'innovazione internazionale;

Convengono quanto segue:

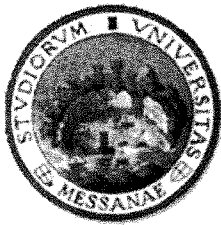
Art.1

Le Parti contraenti si impegnano a promuovere attività didattiche, culturali e di ricerca congiunte e scambi culturali nell'area medica; a mantenere i più alti standard nell'insegnamento e nella ricerca; a tenersi al passo con le più recenti tendenze accademiche e a condividere le innovazioni scientifiche.

Art. 2

La collaborazione tra le Parti potrà sostanziarsi in attività culturale e scientifiche quali:

- Mobilità di docenti, ricercatori, personale tecnico e amministrativo, studenti;
- Mobilità di dottorandi per lo svolgimento di tesi in cotutela le cui modalità di realizzazione verranno definite in accordi specifici,
- Realizzazione di progetti di ricerca di comune interesse;
- Scambio di informazioni, di pubblicazioni scientifiche e di altro materiale didattico e scientifico di interesse per entrambe le Istituzioni;
- Iniziative comuni come Conferenze, seminari, lezioni, etc.;
- Accesso e utilizzo degli strumenti di ricerca e accesso alle strutture delle due Istituzioni.



Art. 3

Gli obiettivi scientifici, le modalità di realizzazione oltre i risultati attesi di ogni specifica attività di cooperazione saranno definiti in protocolli specifici annessi al presente accordo-quadro di cooperazione.

Nei limiti e nel rispetto delle normative vigenti nei rispettivi Paesi, le Parti si impegnano a reperire i mezzi necessari per il raggiungimento specifica attività di cooperazione.

Art.4

Il presente Accordo avrà una durata di 5 anni dalla data dell'ultima firma apposta.

Ogni modifica del presente Accordo richiede l'approvazione scritta delle due Parti.

Il presente accordo potrà essere rinnovato per iscritto allo scadere di 5 anni, salvo il caso in cui, una delle Parti, intenda recedere dallo stesso. La comunicazione da parte dell'Istituzione recedente dovrà avvenire almeno 6 mesi prima dalla data di scadenza dello stesso.

Art.5

Il presente accordo-quadro, redatto in lingua italiana e inglese, è firmato in quattro copie originali.

Data

Prof. Pietro Navarra

Rettore dell'Università di Messina

Data

Dr. Martin Hecht

President University Hospital Hamburg-Eppendorf



FRAMEWORK COOPERATION AGREEMENT

BETWEEN

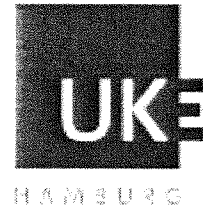
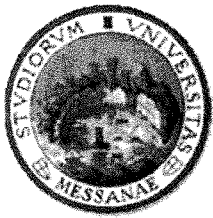
THE UNIVERSITY OF MESSINA

AND

UNIVERSITY THE HOSPITAL HAMBURG-EPPENDORF

INSTITUTE OF PATHOLOGY

NEPHROPATHOLOGY SECTION



The University of Messina - Italy, legally represented by the Rector, Prof. Pietro Navarra,

and

L'University Hospital Hamburg-Eppendorf, Institute of Pathology, Nephropathology Section,

legally represented by the President Dr. Martin Hecht, hereby "the Parties";

Considering the interest of the Parties to establish a cultural scientific and didactic cooperation in fields of mutual scientific interest;

Considering cultural diversity an incentive, rather than an obstacle, to innovation and international cooperation;

Agree under the following conditions:

1st Article

The Parties are committed to promote joint didactic, research and cultural activities as well as scientific exchanges in the area of medicine; to maintain the highest standards of teaching and research; to keep up with academic trends and to share innovations.

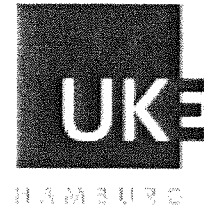
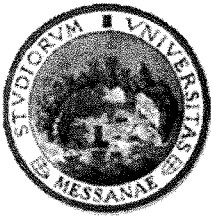
2nd Article

The cooperation between the Parties may consist in cultural and scientific activities such as:

- mobility of academics, researchers, technical-administrative staff and students;
- mobility of Ph.D. students for thesis co-tutorship whose terms and conditions will be defined in specific agreements
- joint research projects in areas of common interest;
- exchange of information, scientific works and other scientific and didactic materials of mutual interest:
- joint initiatives such as seminars, lectures, symposia, etc.;
- access to IT and research equipments and other facilities of both Institutions.

3rd Article

Scientific aims, implementation procedures as well as expected results of each specific cooperation activity will be defined in specific protocols annex to the present framework cooperation agreement.



Within the limits of rules and regulations in force in each country, the Parties are engaged to find the necessary financial means to implement each specific cooperation activity.

4th Article

The present framework agreement shall be in force for a period of 5 years from the date of the last signature. Any amendment shall be made in written by the Parties.

At the end of the period of 5 years, the framework cooperation agreement may be renewed in written, unless 6 months before the expiry date one of the Parties notifies to the other Party the decision not to renew it.

5th Article

The present framework agreement includes equivalent texts, in Italian and English language, consisting of four original copies.

Date

Date

Prof. Pietro Navarra

Dr. Martin Hecht

Rector of the University of Messina,

President University Hospital Hamburg-Eppendorf

Italy

Hamburg